



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DEPARTMENT	Scienze Umanistiche		
ACADEMIC YEAR	2022/2023		
MASTER'S DEGREE (MSC)	MODERN LANGUAGES AND TRANSLATION FOR INTERNATIONAL RELATIONS		
SUBJECT	ARAB LANGUAGE, LINGUISTICS AND TRANSLATION		
TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY	B		
AMBIT	50383-Lingue moderne		
CODE	20948		
SCIENTIFIC SECTOR(S)	L-OR/12		
HEAD PROFESSOR(S)	ELSAKAAN NESMA MOHAMED TAHER MOSTAFA	Ricercatore a tempo determinato	Univ. di PALERMO
OTHER PROFESSOR(S)			
CREDITS	9		
INDIVIDUAL STUDY (Hrs)	180		
COURSE ACTIVITY (Hrs)	45		
PROPAEDEUTICAL SUBJECTS			
MUTUALIZATION			
YEAR	1		
TERM (SEMESTER)	1° semester		
ATTENDANCE	Not mandatory		
EVALUATION	Out of 30		
TEACHER OFFICE HOURS	ELSAKAAN NESMA MOHAMED TAHER MOSTAFA Wednesday 12:30 - 14:30 Viale delle Scienze, ed. 12, III piano, stanza 3.06		

DOCENTE: Prof.ssa NESMA MOHAMED TAHER MOSTAFA ELSAKAAN

PREREQUISITES	Students should be at level B2 in Arabic.
LEARNING OUTCOMES	By the end of the course, the student will have general knowledge of Arabic linguistics from a syntactic, morphological, phonological and semantic point of view. In addition, the student will have an in-depth knowledge of the sociolinguistics of the Arabic language and the linguistic peculiarities affecting the varieties spoken in different contexts. On the other hand, the student will acquire the skills needed to understand, translate and discuss complex texts. Thanks to specific exercises, he/she will also know how to write argumentative texts. Regarding orality, the student will be able to discuss and express his/her opinion on certain political, social issues etc. The student will acquire what he/she needs to take on jobs as a translator and cultural mediator.
ASSESSMENT METHODS	A part of the assessment will be given to the presentation of a paper. At the end of the course, there are two tests: one written and one oral. Each student must present a translation from Arabic to Italian of a text of their choice. Marks: 30/30 e lode - the students express themselves with extremely clear and effective language, excellent knowledge of the course subjects, good analytical and problem solving skills; 26-29 - they express themselves with clear and effective language, good knowledge of the course subjects, fine analytical and problem solving skills; 24-25 - they express themselves properly, have basic knowledge of the subjects and acceptable problem solving skills; 21-23- imperfect knowledge of the course subjects, low analytical and problem solving skills; 18-20 - minimal knowledge of the course subjects; INSUFFICIENTE - unsatisfactory knowledge of the course subjects.
EDUCATIONAL OBJECTIVES	The course is divided into three parts. The first covers language and provides the student with B2-C1 level language and grammar knowledge. More attention will be paid to improving oral and written skills. In addition to texts, the student will deal with documentaries and online videos. The second part is about reading and translating Arabic texts, especially journalistic articles. The third will be devoted to Arabic linguistics. In addition to providing the student with a general knowledge of linguistics, the course will focus on the sociolinguistics of Arabic and the peculiarities of spoken Arabic. More attention will be given to the Egyptian context. In this part, the lecturer will help the student discover open research questions regarding Arabic linguistics. The course will also answer the question "how to write a paper?" since the student will have to submit a paper at the end of the course.
TEACHING METHODS	Lectures and exercises
SUGGESTED BIBLIOGRAPHY	Mion, G., La lingua araba, Carocci, 2016. ISBN: 9788843082711 Owens, J. (ed.), The Oxford Handbook of Arabic Linguistics, Oxford University Press, 2013 ISBN 9780190912802 Elabbas B. (ed), The Routledge Handbook of Arabic Linguistics, London New Yor, 2020. ISBN: 9781138783331 Salem, A. et al., Imparare l'arabo conversando, Carocci, 2018. ISBN: 9788843092383 Mahdi Alish e Allen Clark, Ahlan wa Sahlan: Functional Modern Standard Arabic for Beginners, III edizione, Yale University Press, 2021, ISBN-10 : 030023371X - ISBN-13 : 978-0300233711 Gli studenti non frequentanti, i madrilingue e gli studenti Erasmus dovranno concordare il programma con la docente.

SYLLABUS

Hrs	Frontal teaching
3	Introduction of the course, study materials and requirements of the exam. Placement test
3	Expressing exception: I part - illa/ ghayr/ ma 'ada
3	Derived names (al-mushtaqat)
3	Islub al-shart
4	Translation of Arabic texts
10	Linguistics
6	The connectors
3	Last considerations and Q&A
Hrs	Practice
10	Reading and listening of topics of current affairs